



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
RAYMOND C. PACE**

Seduta tal-31 ta' Mejju, 2007

Citazzjoni Numru. 301/2004

**Motherwell Bridge Mediterranean Limited.**

**VS**

**L-Avukat Dr. Leslie Cuschieri u P.L. Mario Mifsud  
Bonnici nominati b'digriet datat l-14 ta' Gunju 2004  
bhala kuraturi deputati sabiex jirraprezentaw lis-  
socjeta` estera Predsiebiorstwo Uslogowo –  
Handlowe Sp. z.o.o. ezercenti l-kummerc bhala  
“Projtech”.**

**Il-Qorti,**

**I. PRELIMINARI.**

Rat ic-citazzjoni attrici datata 29 ta' April 2004 a fol. 1 tal-process, u pprezentata quddiem din il-Qorti kif diversament presjeduta mill-Onorevoli Mhallel Noel Cuschieri fejn gie premess:-

Illi b'kuntratt datat 27 ta' Frar 2002 (kopja tieghu hawn annessa u mmarkata Dok. "A") bejn is-socjeta` attrici u s-socjeta` estera Hydroconstruction d.o.o., is-socjeta` attrici giet inkarigata mill-istess socjeta` estera tissuplixxi diversi *pre-fabricated steel elements* ghal progett li din l-istess socjeta` estera kienet giet inkarigata minn terzi li tesegwixxi gewwa l-Libja;

Illi bhala parti mill-konsenja tal-materjal li kellha taghmel is-socjeta` attrici *a tenur* tal-kuntratt imsemmi fis-suespost, is-socjeta` attrici nkarigat lis-socjeta` konvenuta timmanifattura u tissuplixxi materjal principalment maghmlu minn *alloy* ta' l-azzar, u dan kif jirrizulta minn *Purchase Order* datata 20 ta' Gunju 2002 (kopja taghha hawn annessa u mmarkata Dok. "B");

Illi s-socjeta` konvenuta naqqset li tadempixxi l-obbligi kontrattwali taghha assunti permezz tal-*Purchase Order* suedposta, billi naqqset li tikkonsenja l-materja in kwistjoni fil-hin, bir-rizultat li s-socjeta` Hydroconstruction d.o.o. invokat kontra s-socjeta` attrici penali *a tenur* tal-kuntratt tas-27 ta' Frar 2002 (Dok. "A");

Illi permess ta' ftehim ta' transazzjoni datat 18 ta' Settembru 2003 (kopja tieghu hawn annessa u mmarkata Dok. "C"), is-socjeta` attrici qablet li thallas lis-socjeta` Hydroconstruction d.o.o. is-somma ta' sebgha u tmenin elf euro (EURO87,000), li bir-rata tal-kambju odjerna hija ekwivalenti ghal sebgha u tletin elf u sitta u ghoxrin lira Maltija (Lm37,026);

Illi s-socjeta` attrici nterpellat lis-socjeta` konvenuta sabiex tikkompensaha ghall-penali msemmija hawn fuq, anke permezz ta' ittra ufficjali tal-24 ta' Ottubru 2003 (kopja taghha hawn annessa u mmarkata Dok. "D"), izda baqghet inadempjenti.

Illi ghalhekk l-istess socjeta` attrici talbet lis-socjeta` konvenuta tghid ghaliex din il-Qorti m'ghandiex:-

## Kopja Informali ta' Sentenza

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi s-socjeta` konvenuta naqqset mill-obbligi kontrattwali assunti minnha permezz tal-*Purchase Order* tal-20 ta' Gunju 2002.

2. Tiddikjara u tiddeciedi illi b'rizultat tan-nuqqas tas-socjeta` konvenuta li tadempixxi l-obbligi kontrattwali assunti minnha permezz tal-*Purchase Order* tal-20 ta' Gunju 2002 is-socjeta` attrici soffriet danni;

3. Tillikwida d-danni sofferti mis-socjeta` attrici fis-somma ta' sebgha u tmenin elf euro (EURO87,000), li bir-rata tal-kambju odjerna hija ekwivalenti ghal sebgha u tletin elf u sitta u ghoxrin lira Maltija (Lm37,026), jew somma ohra verjuri li din l-Onorabbli Qorti tista' tillikwida, anke bl-opra ta' periti nominandi;

4. Tikkundanna lis-socjeta` konvenuta thallas lis-socjeta` attrici s-somma hekk likwidata.

Bl-ispejjez, inkluzi dawk ta' l-ittra ufficjali tal-24 ta' Ottubru 2003 u bl-imghax legali sad-data tal-hlas effettiv tas-somma kollha, kontra s-socjeta` konvenuta, li r-rapprezentant taghha huwa issa ngunt in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni ta' l-atturi a fol. 3 u 4 tal-process;

Rat il-lista tax-xhieda u dokumenti esebiti a fol. 5 sa 13 tal-process;

Rat ir-rikors tas-socjeta` attrici datata 29 ta' April 2004 a fol. 16 tal-process fejn is-socjeta` esponenti talbet lill-Qorti joghgobha tinnomina kuraturi deputati sabiex jirraprezentaw lil *Predsiębiorstwo Uslogowo – Handlowe Sp. z.o.o.* ezircenti l-kummerc bhala "Projtech" fil-proceduri fuq imsemmija u l-atti l-ohra kollha relattivi u sussegwenti u tordna li bil-bandu tal-kuraturi jigi notifikat l-Avukat Dottor Aaron Mifsud Bonnici, il-konsulent legali f'Malta tas-socjeta` konvenuta; u l-Qorti, kif diversament presjeduta, bid-digriet taghha moghti fit-13 ta' Mejju 2004, ordnat il-hrug tas-soliti bandi.

## Kopja Informali ta' Sentenza

Rat ir-rikors, id-digriet precedenti, il-bandi mahruga u r-riferta tal-Marixxall. Billi ma deher hadd biex jaccetta l-kurazija, il-Qorti kif diversament presjeduta mill-Onorevoli Mhallel Giannino Caruana Demajo nnominat lill-Avukat Dr. Leslie Cuschieri u lill-Prokuratur Legali Mario Mifsud Bonnici bhala kuraturi ghall-finijiet kollha tal-ligi.

Rat li din il-kawza kienet appuntata ghas-smiegh minn din il-Qorti kif diversament presjeduta mill-Onorevoli Mhallel Noel Cuschieri ghas-seduta tas-27 ta' Ottubru 2004.

Rat in-nota ta' l-eccezzjonijiet ta' Dr. Leslie Cuschieri u l-PL Mario Mifsud Bonnici datata 23 ta' Gunju 2004 a fol. 35 tal-process fejn gie eccepit:-

1. Illi, b'digriet tal-14 ta' Gunju 2004 huma gew nominati kuraturi deputati biex jirraprezentaw lis-socjeta` estera Predsiebiorstwo Uslogowo – Handlowe Sp. Z.o.o. ezercenti l-kummerc bhala "Projtech".
2. Illi huma m'ghandhomx mezz kif jikkomunikaw ma' rapprezentanti tas-socjeta` minnhom rapprezentata u ghalhekk mhumiex edotti mill-fatti tal-kaz odjern.
3. Illi ghalhekk huma jirriservaw li jeccepixxu ulterjorment.

Rat id-dikjarazzjoni u l-lista tax-xhieda tal-konvenuti *nomine* a fol. 35 tal-process.

Rat il-verbali tas-seduti mizmuma quddiem il-Qorti kif diversament presjeduta mill-Onorevoli Mhallel Noel Cuschieri tas-27 ta' Ottubru 2004 u tal-10 ta' Dicembru 2004 fejn deher Dr. Stephen Muscat ghas-socjeta` attrici u pprezenta l-affidavit ta' Joseph Zammit Pavia; tas-16 ta' Frar 2005; u tat-12 ta' April 2005.

Rat ir-rikors ta' l-Avukat Dr. Leslie Cuschieri et *nomine* datata 16 ta' Meju 2005 (fol. 62) fejn talbu lill-Qorti joghghobha tawtorizzhom sabiex jipprezentaw nota ta' eccezzjonijiet ulterjuri u kontro-talba li gew annessi ma' dan ir-rikors. Il-Qorti kif diversament presjeduta mill-

Onorevoli Mhallel Noel Cuschieri laqgħet it-talba bid-digriet tagħha mogħti fit-18 ta' Mejju 2005.

Rat in-nota ta' l-eccezzjonijiet ulterjuri ta' l-Avukat Dr. Leslie Cuschieri *et nomine* datata 16 ta' Mejju 2005 a fol. 47 tal-process fejn gie eccepit:-

1. Illi mhuwiex minnu li s-socjeta` estera konvenuta naqset milli tadempixxi l-obbligi kontrattwali tagħha assunti permezz tal-*purchase order* ezebit mac-citazzjoni u mmarkat bhala Dok "B", izda għal kuntrarju, u dan skond kif jigi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawza, il-merkanzija giet ikkonsenjata skond l-istruzzjonijiet ta' l-istess socjeta` attrici;

2. Illi *inoltre* ma kien hemm ebda obbligu da parti tas-socjeta` estera konvenuta versu s-socjeta` attrici li għandu jsir xi forma ta' hlas ta' xi penali fil-kaz li l-konsenja ta' l-apparat in kwistjoni ssir tardivament;

3. Illi skond kif jigi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawza, il-penali li allegatament kellha thallas is-socjeta` attrici skond kif specifikat fid-Dok "C" anness mac-citazzjoni (liema ftehim lanqas m'hu ffirmat mis-socjeta` attrici) mhuwiex dovut għal xi nuqqas da parti tas-socjeta` estera konvenuta, izda huwa dovut għan-nuqqas da parti tas-socjeta` attrici li tikkonsenja l-apparat li kellha timmanifattura hi fil-hin miftiehem bejnha u bejn is-socjeta` estera Hydroconstruction d.o.o, liema apparat, meta fil-fatt gie kkonsenjat, kien ukoll difettuz u għalhekk kien jirrikjedi xogħol estensiv ta' riparazzjoni mwettqa mill-istess socjeta` Hydroconstruction;

4. Illi skond dikjarazzjoni rilaxxata minn Joze Gricnik ("Resident Manager" tas-socjeta` estera Hydroconstruction d.o.o.) li kopja tagħha qed tigi annessa u mmarkata Dok "P1", iz-zewg konsenji li saru mis-socjeta` estera konvenuta fis-sit il-Libya fejn kellhom isiru bl-ebda mod ma interrompew ix-xogħol ta' kostruzzjoni li kellha twettaq l-istess socjeta` Hydroconstruction d.o.o. u d-difetti li kellhom dawn il-konsenji kienu ta' importanza minima u gew riparati mill-impjegati ta' Hydroconstruction stess, li

Kopja Informali ta' Sentenza

giet rimbursata ghal tali riparazzjonijiet direttament mis-socejta` estera konvenuta;

5. Illi ghalhekk it-talbiet attrici huma nfondati fil-fatt u fid-dritt u ghandhom jigu michuda bl-ispejjez kontra s-socjeta` attrici, *stante* li l-penali li qed tallega li kellha thallas lis-socjeta` estera Hydroconstruction d.o.o. hija dovuta ghan-nuqqas da parti taghha li twettaq l-obbligi kontrattwali assunti minnha, mhux minhabba konsenja tardiva da parti tas-socejta` estera konvenuta.

Salvi eccezzjonijiet ohra jekk ikun hemm bzonni.

Rat id-dikjarazzjoni ta' l-Avukat Dr. Leslie Cuschieri *et nomine* a fol. 48 u 49 tal-process.

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti esebiti a fol. 49 sa 51 tal-process.

Rat il-**kontro-talba** ta' l-Avukat Dottor Leslie Cuschieri u l-PL Mario Mifsud Bonnici fil-kwalita' taghhom premessa a fol. 52 tal-process fejn esponew:-

Illi s-socjeta` estera konvenuta li ghaliha huma gew nominati kuraturi deputati sabiex jirrapprezentaw l-istess ipprevalixxiet ruhha mic-citazzjoni pprezentata kontra taghha u debitament notifikata lilhom fil-vesti taghhom premessa sabiex tipprezenta l-odjerna kontro-talba:-

Illi s-socjeta` estera konvenuta Projtech topera fl-industrija ta' disinjar industrijali u manifattura ta' apparat u ngenji tal-metall;

Illi fl-20 ta' Gunju 2002 is-socjeta` attrici rikonvenzjonata ghamlet "*Purchase Order*" mas-socjeta` konvenuta ghal manifattura ta' apparat principalment maghmlu minn "*alloy*" ta' l-azzar bill-konsenja pattwita li ssir f'darbtejn u l-hlas isehh fi zmien wiehed u ghoxrin (21) jum minn kull konsenja (Dok. "B" anness mac-citazzjoni);

Illi fuq istruzzjonijiet tas-socjeta` attrici rikonvenzjonata fid-19 ta' Ottubru 2002 is-socjeta` estera konvenuta baghtet l-

Kopja Informali ta' Sentenza

ewwel konsenja direttament ghand il-klijent tas-socjeta` attrici, Hydroconstruction d.o.o. fis-sit gewwa l-Libja, u fit-12 ta' Novembru 2002 is-socjeta` attrici effettwat l-ewwel pagament;

Illi fis-26 ta' Jannar 2003 is-socjeta` estera konvenuta baghtet it-tieni konsenja direttament ghand il-klijenti tas-socjeta` attrici, Hydroconstruction d.o.o. fis-sit gewwa l-Libja;

Illi minkejja t-trapass taz-zmien utili ghall-effettwar tal-pagament, dan baqa' ma sarx mis-socjeta` attrici;

Illi wara li s-socjeta` estera konvenuta ghamlet diversi tentattivi sabiex tikkomunika mas-socjeta` attrici u tinvestiga r-raguni ghan-nuqqas ta' hlas is-socjeta` attrici permezz ta' fax datata 28 ta' Marzu 2003 li kopja taghha hija hawn annessa u mmarkata Dok. "P2" finalment allegat illi d-dewmien fil-hlas kien dovut ghal dewmien min-naha tas-socjeta` Projtech biex tikkonsenja x-xoghol u konsegwenti dewmien fil-hlas lilha mis-socjeta` Hydroconstruction d.o.o.

Illi s-socjeta` attrici rikonvenzjonata wegħdet illi thallas lis-socjeta` Projtech dak li kien dovut lilha hekk kif Hydroconstruction d.o.o. tirrilaxxa l-pagamenti dovuti;

Illi jirrizulta li d-dewmien fil-progett kien ghal kuntrarju, rizultat ta' apparat li kellu jigi manifatturat mis-socjeta` attrici rikonvenzjonata u li wasal fis-sit tal-progett tardivament;

Illi jirrizulta wkoll lis-socjeta` estera konvenuta illi Hydroconstruction d.o.o. effettivament hallset lis-socjeta` attrici;

Illi ghalhekk is-socjeta` estera konvenuta hija kreditrici tas-socjeta` attrici fis-somma bilancjali ta' disgha u sittin elf erba' mija u sitt Euros (€69,406), *oltre* l-imghaxijiet kummercjali mill-jum illi l-imsemmi bilanc sar dovut, rapprezentanti bilanc dovut għat-tieni konsenja kif ukoll l-

ispejjez relattivi ghat-trasport ta' tali konsenja u dan kif ser jigi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawza;

Illi ghalkemm interpellata sabiex thallas dan l-ammont anke ufficjalment permezz ta' protest gudizzjarju pprezentat fis-sebgha (7) ta' Ottubru tas-sena elfejn u tlieta (2003) is-socjeta` attrici rikonvenzjonata baqghet indempjenti skond kopja legali ta' l-istess protest hawn anness u mmarkat Dok "P3";

Tghid ghalhekk is-socjeta` attrici rikonvenzjonata ghaliex m'ghandhiex din l-Onorabbli Qorti toghgobha:-

1. Tiddikjara li s-socjeta` estera konvenuta hija kreditrici tas-socjeta` attrici rikonvenzjonata fis-somma ta' disgha u sittin elf erba' mija u sitt Euros (€69,406), *oltre* l-imghaxijiet kummercjali mill-jum illi l-imsemmi bilanc sar dovut sad-data tal-pagament effettiv, rapprezentanti bilanc dovut ghat-tieni konsenja kif ukoll l-ispejjez relattivi ghat-trasport ta' tali konsenja u dan kif ser jigi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawza;

2. Tordna lis-socjeta` attrici rikonvenzjonata thallas lis-socjeta` estera konvenuta l-imsemmija somma ta' disgha u sittin elf erba' mija u sitt Euros (€69,406), f'ekwivalenza ta' Liri Maltin fid-data tal-pagament effettiv skond ir-rata tal-kambju kurrenti fiz-zmien rilevanti, rapprezentanti bilanc dovut ghat-tieni konsenja kif ukoll l-ispejjez relattivi ghat-trasport ta' tali konsenja, *oltre* l-imghaxijiet kummercjali millum illi l-imsemmi bilanc sar dovut sad-data tal-pagament effettiv.

Bl-ispejjez kollha nkluz il-VAT fuq id-drittijiet professjonali kif ukoll dawk tal-protest gudizzjarju pprezentat fis-sebgha (7) ta' Ottubru tas-sena elfejn u tlieta (2003) bl-imghax legali mill-jum li l-imsemmi bilanc sar dovut sad-data tal-pagament effettiv, u kontra s-socjeta` attrici li d-diretturi taghha huma ngunti minn issa ghas-subizzjoni taghhom.

Rat id-dikjarazzjoni ta' l-Avukat Dottor Leslie Cuschieri *et nomine*.



Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti annessi u mmarkati bhala Dok "P2" u Dok "P3" kif jidher a fol. 55 sa 61 tal-process.

Rat ir-rikors bid-dokumenti annessi datat 20 ta' Mejju 2005 tas-socjeta` Motherwell Bridge Mediterranean Limited a fol. 65 tal-process fejn is-socjeta` esponenti talbet lill-Qorti joghgobha tiddikjara li l-kontro-talba tas-socjeta` konvenuta hija irrita u nulla u konsegwentement tordna l-isfilz taghha, taht kull provediment iehor xieraq u opportun.

Rat ir-rikors ta' Dr. Leslie Cuschieri *et nomine* datata 3 ta' Novembru 2005 (fol. 76), fejn l-esponenti talab lill-Qorti tiskuzah ghal fatt li bi zvista ma dahhalx risposta ghar-rikors ta' l-atturi, tissospendi l-provediment dwar l-istess rikors u tawtorizza lill-esponenti *nomine* jaghmel risposta apposita fiz-zmien li hija tikoncedilu, jew ta' l-inqas qabel xejn tawtorizzah jitratta l-punt imqajjem mill-attrici fir-rikors taghha.

Rat il-verbali tas-seduti mizmuma quddiem il-Qorti kif diversament presjeduta mill-Onorevoli Mhallel Noel Cuschieri tal-21 ta' Gunju 2005 u tal-4 ta' Novembru 2005 fejn meta ssejhet il-kawza deher Dr. Stephen Muscat ghas-socjeta` attrici u deher il-konvenut *nomine* Dr. Leslie Cuschieri. Il-Qorti laqghet it-talba tal-konvenuti u ssospendiet il-prolazzjoni tal-provediment u awtorizzat lill-partijiet jitrattaw il-kawza. Il-kawza giet differita ghat-18 ta' Novembru 2005 ghall-provediment; u tat-18 ta' Novembru 2005 fejn meta ssejhet il-kawza deher Dr. Antoine Camilleri ghas-socjeta` attrici u Dr. Leslie Cuschieri kuratur deputat. Inghata provediment. Il-kawza giet differita ghat-13 ta' Jannar 2006 ghall-kontinwazzjoni tal-provi tas-socjeta` attrici.

Rat id-decizjoni moghtija minn din il-Qorti kif diversament presjeduta mill-Onorevoli Mhallel Noel Cuschieri datata 18 ta' Novembru 2005 (fol. 78) fejn cahdet it-talba tas-socjeta` attrici ghall-isfilz tal-kontro-talba tal-konvenuti; u ordnat il-prosegwiment tas-smiegh tal-kawza.

## Kopja Informali ta' Sentenza

Rat l-ordni ta' din il-Qorti kif illum presjeduta tat-13 ta' Jannar 2006 u tas-26 ta' Jannar 2006 u l-verbal tas-seduta mizmuma quddiem l-istess Qorti hekk presjeduta tal-21 ta' Marzu 2006 fejn meta ssejhet il-kawza deher Dr. Stephen Muscat ghas-socjeta` attrici. Il-konvenuti u Dr. Leslie Cuschieri ssejhu diversi drabi baqghu ma dehrux. Inghata digriet ta' l-affidavit lill-partijiet b'terminu ta' tletin (30) jum. Il-kawza giet differita ghat-13 ta' Gunju 2006 ghall-kontinwazzjoni u *occorrendo* finali trattazzjoni.

Rat in-nota tas-socjeta` attrici Motherwell Bridge Mediterranean Limited datata 26 ta' April 2006 a fol 84 tal-process li biha esebiet affidavit ta' Stephen Perici.

Rat il-verbal tas-seduta tas-13 ta' Gunju 2006 fejn meta ssejhet il-kawza deher Dr. Leslie Cuschieri bhala kuratur. Is-socjeta` attrici u d-difensur taghha Dr. Stephen Muscat imsejha diversi drabi baqghu ma dehrux. Deher Dr. Nicky Valenzia ghas-socjeta` attrici, li ddikjara li s-socjeta` attrici ghalqet il-provi taghha. Il-Qorti estendiet iz-zmien ghall-prezentata ta' l-affidavit tas-socjeta` konvenuta b'erbghin (40) jum. Il-Qorti nnominat bhala Assistent Gudizzjarju lil Dr. Josette Demicoli u ordnatilha li zzomm zewg seduti filmori ta' dan id-differiment ghall-kontro-ezamijiet kollha relattivi jekk ikun il-kaz, liema provi ma jkunux producibbli bil-procedura ta' l-affidavit, u l-provi tal-partijiet gew dikjarati maghluqa, b'mod li jigu konkluzi sal-ahhar ta' Ottubru 2006. Il-kawza giet differita ghall-finali trattazzjoni ghall-21 ta' Novembru 2006.

Rat ir-rikors tas-socjeta' attrici Motherwell Bridge Mediterranean Limited datat it-2 ta' Awissu 2006 (a fol. 93) fejn is-socjeta` esponenti talbet lill-Qorti joghgobha tirrevoka *contrario imperio* d-digriet taghha tat-18 ta' Novembru 2005 u konsegwentement tiddikjara li l-kontro-talba tas-socjeta` konvenuta hija irrita u nulla, u konsegwentement tordna l-isfilz taghha, taht kull provediment xieraq u opportun.

Rat ir-risposta tal-konvenuti datata 14 ta' Awissu 2006; Rat id-digriet fejn il-Qorti cahdet it-talba u kkonfermat id-

Kopja Informali ta' Sentenza

digriet tal-Qorti gja moghti dwar l-istess fit-18 ta' Novembru 2005.

Rat in-nota ta' Dr. Leslie Cuschieri *et nomine* datata 2 ta' Settembru 2006 (fol. 105) li permezz taghha esebew l-affidavit ta' Jan Qoycik (Dok "JW1") – traduzzjoni ta' l-istess (Dok "JW2"), u l-affidavit ta' Joze Gricnik (Dok "JG").

Rat il-verbali tas-seduti mizmuma quddiem l-Assistent Gudizzjarju Dr. Josette Demicoli tat-2 ta' Novembru 2006 u tal-15 ta' Novembru 2006 fejn xehdu in kontro-ezami Stephen Perici u Joseph Zammit Pavia.

Rat il-verbali tas-seduti mizmuma quddiem din il-Qorti hekk presjeduta tal-21 ta' Novembru 2006 u tas-6 ta' Frar 2007 fejn meta ssejhet il-kawza deher Dr. Stephen Muscat ghas-socjeta` attrici. Dr. Leslie Cuschieri ssejjah diversi drabi baqa' ma deherx. Dr. Stephen Muscat, ghas-socjeta` attrici talab li jipprezenta nota ta' osservazzjonijiet. Il-Qorti laqghet it-talba u pprefiggiet terminu ta' tletin (30) gurnata lis-socjeta` attrici biex tipprezenta n-nota ta' osservazzjonijiet bil-visto/notifika lid-difensuri tal-kontro-parti li jkollu tletin (30) gurnata biex jirrispondi, mid-data tan-notifika tan-nota ta' osservazzjonijiet, b'dan li jekk in-nota attrici ma tigix ipprezentata fit-terminu ndikat, it-terminu ghan-nota tal-konvenuti jibda jghaddi mill-gheluq tat-terminu moghti lis-socjeta` attrici. Il-kawza giet differita ghas-sentenza ghall-31 ta' Mejju 2007.

Rat in-nota ta' sottomissjonijiet finali tas-socjeta` Motherwell Bridge Mediterranean Limited datata 7 ta' Marzu 2007.

Rat in-nota responsiva tas-socjeta' konvenuta datata 3 ta' Mejju 2007.

Rat ix-xhieda kollha hemm moghtija.

Rat ir-rikorsi kollha pprezentati mill-partijiet u d-digrieti relattivi.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

## **II. KONSIDERAZZJONIJIET.**

Illi s-socjeta' attrici qed tallega li hija kienet ordnat minghand is-socjeta' konvenuta permezz ta' *purchase order* datata 20 ta' Gunju 2002 (Dok. "B") konsenja u manifattura ta' materjal konsistenti principalment minn *alloy* ta' l-azzar, liema konsenji kellhom isiru fit-30 ta' Awissu 2002 u fis-7 ta' Ottubru 2002 rispettivament, konsenji li s-socjeta' attrici tallega li ma sehewx fiz-zmien indikat, b'dan li konsegwenza ta' l-istess is-socjeta' attrici qed tallega li hija soffriet danni fl-ammont ta' 87,000 Euros li kienet penali li hija kellha thallas lis-socjeta' Hydroconstruction d.o.o. li kellha ftehim maghha datat 27 ta' Frar 2002, li kien jistipula kwalsola ta' penali fin-nuqqas *da parte* tas-socjeta' attrici li tisuplixxi l-materjal hemm indikat lilha, u li abbazi ta' transazzjoni bejn l-istess socjeta' attrici u din s-socjeta' estera sar qbil li l-penali minhabba dan l-allegat dewmien li ghalih kienet tahti s-socjeta' konvenuta kellu jkun ta' l-ammont indikat fil-ftehim datat 18 ta' Settembru 2003 (Dok. "C", u ghalhekk is-socjeta' attrici qed titlob li s-socjeta' konvenuta tigi dikjarata li naqset mill-obbligi taghha abbazi tal-kuntratt datat 20 ta' Gunju 2002 u dan fis-sens li l-istess merkanzija ma kenitx giet ikkonsenjata fiz-zmien pattwiet u konsegwenza ta' hekk l-istess socjeta' attrici soffriet danni fl-ammont ta' 87,000 Euros (ekwivalenti ghal Lm37,026).

Illi min-naha taghha s-socjeta' konvenuta cahdet dan peress li sostniet li hija kkonsenjat il-merkanzija skond l-istruzzjonijiet tas-socjeta' attrici u wkoll li l-penali li allegatament hallset is-socjeta' attrici lis-socjeta' indikata kienet dovuta ghan-nuqqasijiet min-naha tas-socjeta' attrici nnifisha li tikkonsenja l-apparat li kellha tisspullixxi lis-socjeta' Hydroconstruction d.o.o, u dan huwa kkonfermat minn dak li ddikjara Joze Gricnik, *Resident*

*Manager* ta' l-imsemmija socjeta' estera skond Dok. "P1" a fol. 51 tal-process, u ghalhekk min-naha taghha s-socjeta' konvenuta talbet li minflok is-socjeta' attrici tigi kkundannata thallas l-ammont ta' 69,406 Euros bilanc minn somma akbar rapprezentanti prezz tat-tieni konsenja ta' l-apparat indikat fil-*purchase order* datata 20 ta' Gunju 2002 li baqa' ma thallax mis-socjeta' attrici.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li s-socjeta' attrici kienet iffirmit ftehim mas-socjeta' Hydroconstruction d.o.o datat 27 ta' Frar 2002 fejn l-istess socjeta' kellha tikkonsenja *pre-fabricated steel elements* fit-terminu indikat f'klawsola 4 ta' l-istess ftehim immarkat bhala Dok. "A" u fin-nuqqas giet miftehma penali ghad-dewmien ekwivalenti ghal tnejn fil-mija (2%) tal-valur total tal-kuntratt, sa massimu ta' ghaxra fil-mija (10%) kif stipulata fil-kwalsola numru 5 ta' l-istess.

Illi konsegwenti ghal dan il-ftehim s-socjeta' attrici dahlet fi ftehim mas-socjeta' konvenuta ghall-fornitura tal-materjal indikat skond *purchase order* datata 20 ta' Gunju 2002, u fejn l-ewwel konsenja kellha ssir fil-15 ta' Settembru 2002 u t-tieni konsenja kellha ssir fis-7 ta' Ottubru 2002. Huwa pacifiku li fil-ftehim originali l-materjal kellu jkun lest ghall-konsenja fil-Polonja, pero' wara gie miftiehem li l-istess materjal kellu jigi trasportat il-Libja.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li s-socjeta' konvenuta ghamlet l-ewwel konsenja fis-sit gewwa l-Libja, kif diretta mis-socjeta' attrici fid-19 ta' Ottubru 2002, u thallset fit-12 ta' Novembru 2002, mentri t-tieni konsenja saret bl-istess mod fis-26 ta' Jannar 2003, u ma hemm l-ebda dubju li – istess konsenji ma sarux fiz-zmien pattwiet bejn iz-zewg socjetajiet skond l-imsemmija *purchase order*, pero' ghandu jigi ndikat ukoll li l-ftehim bejn il-partijiet odjerni kien jirreferi ghall-konsenja tal-prodott *ex works* fil-Polonja, mentri wara sar arrangament, li jidher ukoll li s-socjeta' Hydroconstruction d.o.o. qablet mieghu wkoll, li tali konsenja kellha ssir fil-Libja, b'dan li l-istess socjeta' konvenuta tiehu hsieb tali konsenja, mentri s-socjeta' attrici thallas ghall-ispejjez tat-trasport ta' l-istess. Dan jinsab ikkonfermat anke mix-xhieda ta' Stephen Perici

moghtija fl-affidavit tieghu datat 26 ta' April 2006 (fol. 85) fejn jghid:-

*“Illi wkoll skond il-purchase order imsemmija, il-konsenja kienet ibbazata fuq it-termini “ex works Poland”, cioe' illi l-materjal kellu jkun lest ghall-konsenja fil-facilita' tal-Projtech fil-Polonja fid-dati stipulati. Illi **sussegwentement kien miftiehem bejn Motherwell u Projtech, fuq premura ta' Hydroconstruction d.o.o.** li l-komponenti ta' alloy steel, li kellha tiffabrika l-istess Projtech, kellhom jigu trasportati direttament mill-Polonja ghal Libya, minghajr ma jigu Malta. Illi fil-fatt, is-shipment innifsu hadet hsiebu Projtech, u Motherwell hallset ix-shipping costs relattivi direttament lil Projtech”. Dwar it-termini ndikati ma ntqal xejn ghalkemm jidher li dawn necessarjament gew affettwati b'dan l-arrangement li biddel il-ftehim originali bejn il-partijiet f'din il-kawza.*

Illi minn hawn din il-Qorti ser tikkonsidra c-citazzjoni attrici li jirrizulta li hija wahda ta' danni, fejn l-istess socjeta' attrici qed tallega li bin-nuqqas *da parte* tas-socjeta' konvenuta li taghti l-konsenja tal-materjal hemm indikat fit-terminu pattwiet ikkawza lill-istess socjeta' attrici danni, u dan naxxenti biss mill-istess dewmien ta' konsenja, li espona lis-socjeta' attrici ghal-hlas ta' penali minhabba dewmien skond il-kuntratt li min-naha taghha s-socjeta' attrici kellha mas-socjeta' Hydroconstruction d.o.o., penali li effettivament l-istess socjeta' attrici qablet li thallas lid-ditta Hydroconstruction d.o.o. wara ftehim ta' transazzjoni li nthalaq bejn il-kontraenti datat 18 ta' Settembru 2003 (Dok. “C”) ghalkemm jinghad li l-kopja esebita lanqas tidher li giet fil-fatt iffirmata mis-socjeta' attrici (fol. 27).

Illi hawn din il-Qorti thoss li ghandha tosserva li dwar l-azzjoni attrici, hija ghandha l-oneru ta' prova ta' dak li qed tallega; fit-tieni lok jidher li l-klawsola tal-penali kienet ezistenti bejn is-socjeta' attrici u s-socjeta' Hydroconstruction d.o.o. permezz tal-kuntratt datat 27 ta' Frar 2002, u l-istess klawsola tal-penali ma kenitx tezisti fil-ftehim bejn is-socjeta' attrici u s-socjeta' konvenuta datat 20 ta' Gunju 2002, b'dan l-istess klawsola tal-penali fil-ftehim tas-27 ta' Frar 2002 huwa *res inter alios acta*

ghal dak li jirrigwarda s-socjeta' konvenuta, u b'hekk il-principji u l-kondizzjonijiet li jirregolaw il-ftehim bejn is-socjeta' attrici u s-socjeta' Hydroconstruction d.o.o., certament li ma jirregolawx ir-relazzjoni bejn is-socjeta' attrici u s-socjeta' konvenuta, bil-konsegwenza li l-klawsola penali ma tapplikax u ma testendix ghar-relazzjoni bejn is-socjeta' attrici u s-socjeta' konvenuta, tant li l-azzjoni tas-socjeta' attrici ma hijiex wahda ghall-applikazzjoni tal-klawsola tal-penali kontra s-socjeta' konvenuta, izda kawza ta' danni.

Illi la darba l-azzjoni attrici hija wahda ta' danni, s-socjeta' attrici ghandha l-oneru li tipprova li bin-nuqqas *da parte* tas-socjeta' konvenuta li zzomm it-termini tal-konsenja tal-materjal minnha ordnat, hija soffriet id-danni minnha pretizi f'din l-azzjoni, b'dan li ghandu jigi ppruvat ness ta' kazwalita' bejn tali mankanza ta' osservanza tat-terminu ghall-konsenja *da parte* tas-socjeta' konvenuta u d-danni sofferti mis-socjeta' attrici.

Illi f'din il-kawza attrici, l-istess socjeta' attrici qed tallega li kien minhabba n-nuqqas ta' konsenja fit-terminu pattwiet *da parte* tas-socjeta' konvenuta, li hija nkorriet il-penali mas-socjeta' estera Hydroconstruction d.o.o, li wassal finalment ghal-ftehim ta' transazzjoni dwar l-ammont ta' l-istess penali bejn l-imsemmija zewg socjetajiet datat 18 ta' Settembru 2003 fl-ammont ta' Euros 87,000 ekwivalenti ghall-pretensjoni attrici fl-ammont ta' Lm37,026.

Illi din il-Qorti thoss li pero' din l-allegazzjoni *da parte* tas-socjeta' attrici mhux biss ma gietx ippruvata izda tinsab kontradetta mhux biss mix-xhieda rapprezentanti tas-socjeta' konvenuta, izda wkoll mix-xhieda u d-dokumenti prodotti mis-socjeta' Hydroconstruction d.o.o, inkluz id-Dok. "P 1" (fol. 51) indirzzat lis-socjeta' attrici stess fejn jinghad li d-dewmien tal-materjal *da parte* tas-socjeta' konvenuta bl-ebda mod ma kkawza l-ebda dannu lilha, u d-difetti li kien hemm f'xi provisti suppliti mis-socjeta' konvenuta gew fil-fatt irrangati jew ghamlet tajjeb ghalihom direttament l-istess socjeta' konvenuta.

Illi mhux biss l-istess komunikazzjoni hija kkorroborata mix-xhieda tal-mittenti taghha Joze Grisnik li kien impjegat bhala *Resident Manager* tas-socjeta' *Hidroconstruction d.o.o.* fix-xhieda tieghu datata 27 ta' Settembru 2006 (Dok. "VG" – fol. 116) fejn jghid li l-konsenja *da parte* tas-socjeta' konvenuta ma kkawzat l-ebda danni lilha, u n-nuqqasijiet li sehew, li wasslu li s-socjeta' tieghu tinsisti ghall-hlas ta' penali skond il-kuntratt li hija kellha mas-socjeta' attrici, li wasslu ghat-transazzjoni tat-18 ta' Settembru 2003 kien dovut unikament u esklussivament ghall-mankanzi *da parte* tas-socjeta' attrici, tant li jinghad li "*such delays and penalties were due to:-*

*1) Motherwell Bridge did not execute the prefabricated welded steel elements according to the approved drawings. Therefore the rest of the welding works – about 8030 m for two lines, at a cost of Euro 94,754 – were carried out by Hidroconstruction on site.*

*2) Fabrication of some short supplied steel elements had to be carried out on site – the extra cost of this job amounted to Euro 14,700.00.*

*3) Late dispatch (on 12.04.2003) of the third shipment from Malta consisting of the remainder for Line 2 – total delivery weight: 9.45 tons.*

*This delay was the reason why Hidroconstruction had to incur extra expense to pay for the big crane which had to wait for the equipment which was delivered late. The extra cost for the crane amounts to Euro 30,000,00.*

*Due to the late delivery of the apparatus by Motherwell Bridge as well as to the number of defects which required to be repaired and a great deal of extra welding and prefabricating works, Hidroconstruction claimed penalties in view of such delays and duties paid due to such delays in the sum of Euros 87,000. This amount was agreed after discussions took place and a reduction in penalties due negotiated with Motherwell Bridge".*



Illi din ix-xhieda tikkorrobora x-xhieda ta' Jan Wojcik li kien *mechanical engineer* u president tas-socjeta' konvenuta moghtija minnu fl-affidavit datat 11 ta' Settembru 2006 (Dok. "JW" – fol 111) li jikkonferma kif is-socjeta' attrici waslet fi ftehim ta' transazzjoni mas-socjeta' Hydroconstruction d.o.o. minhabba n-nuqqasijiet ta' l-istess socjeta' attrici, nuqqasijiet li l-istess socjeta' attrici jidher li accettat ghaliex waslet fi ftehim ta' transazzjoni ma' l-hekk insejjah "*Contractor*" bil-ftehim tat-18 ta' Settembru 2003, fejn l-istess socjeta' naqset il-pretensjonijiet taghha kontra s-socjeta' attrici u accettat l-ammont ta' Euros 87,000.

Illi f'dan il-punt huwa rilevanti li jinghad li dan il-ftehim ta' transazzjoni bejn is-socjeta' attrici u Hydroconstruction d.o.o. ma kienx limitat biss ghall-klawsola ta' penali dwar iz-zmien izda ghal kull *claim* naxxenti bejn is-socjeta' attrici u l-istess kumpanija tant li l-istess skrittura tirreferi kemm ghall-*claim for delays*" izda wkoll ghal *duty penalties* u fil-fatt l-istess transazzjoni saret "*in full and final settlement of any claims the Contractor has emanating from the Contract*" u b'dan ghalhekk jirrizulta li tali ftehim ma kienx jittratta biss il-kwistjoni ta' nuqqas ta' konsenja tax-xoghlijiet ordnati minghand is-socjeta' attrici, izda wkoll pendenzi ohra kif l-istess ftehim fuq kollox jghid u kif ix-xhieda fuq indikati spjegaw b'mod mill-iktar skjet, b'dan li appartu li l-istess transazzjoni ma tirreferi bl-ebda mod ghall-allegat agir tas-socjeta' konvenuta, certament li lanqas hija bbazata biss u esklussivament ghall-penali ghal semplici dewmien *ut sic*, izda wkoll ghal danni rejali li ppretendiet is-socjeta' indikata minhabba mankanzi *da parte* tas-socjeta' attrici, nkluz fl-esekuzzjoni tax-xoghol u tat-terminu miftiehem bejniethom.

Illi dan huwa konsistenti ma' dak li xehed Stephen Perici ghas-socjeta' attrici fl-affidavit tieghu tas-26 ta' April 2006, fejn kontrarjament ghal dak li tghid s-socjeta' attrici finnota ta' osservazzjonijiet fejn qed issostni li l-penali kontemplata fil-kuntratt u mhallsa mis-socjeta' attrici kienet biss minhabba nuqqas ta' konsenja fit-terminu pattwiet, pero' jidher car li mhux hekk il-kaz ghaliex huwa stess isostni li s-socjeta' Hydroconstruction d.o.o. talbet

ghal tali penali minhabba li huma tilfu *exemptions* mid-dazzju li kienu jibbenefikaw minnhom kieku x-xoghol dahal qabel Dicembru 2002. (fol. 87). Illi d-dokument "SP 2" mahrug mis-socjeta' Hydroconstruction jikkonferma l-istess ghalkemm jirreferi wkoll ghan-nuqqas, din id-darba min-naha tas-socjeta' konvenuta, pero' dan huwa kontradett mix-xhieda prodotta mis-socjeta' konvenuta, u f'dan l-isfond u kkonsiderata x-xhieda fil-kumpless taghha, din il-Qorti thoss li tali kontradizzjonijiet irrendu l-allegazzjonijiet u pretensjonijiet tas-socjeta' mhux ippruvati fil-grad rikjest mill-ligi, b'dan ghalhekk li t-talbiet attrici ma gewx ippruvati u ghalhekk qed jigu michuda. Din il-Qorti f'dan il-kuntest thoss li x-xhieda prodotta minn Jan Wojcik u Joze Gricnik tikkorobora t-tezi tas-socjeta' konvenuta u fil-fatt hija iktar verosimili, u thoss li fil-kumpless tal-provi l-allegazzjonijiet tas-socjeta' konvenuta huma iktar kredibbli, sostnuti u qed jigu accettati, b'dan li din il-Qorti thoss li ghandha tiritjeni li l-azzjoni attrici qed tigi michuda.

Illi min-naha l-ohra ma hemm l-ebda dubju li l-kontro-talba tas-socjeta' konvenuta giet ippruvata u dan fis-sens li jirrizulta mix-xhieda kollha prodotta nkluz dik attrici li l-konsenja mertu ta' l-istess kontro-talba saret, u jirrizulta mill-provi prodotti li l-ammont bilancjali mertu ta' din l-istess kontro-talba baqa' ma thallax mis-socjeta' attrici – dan ghaliex is-socjeta' attrici ppretendiet li kienet hija li kellha tiehu minghand is-socjeta' konvenuta – tant li dan huwa l-mertu ta' l-azzjoni attrici li ghadha kemm appena giet michuda; fil-fatt l-istess socjeta' attrici sostniet ukoll li ovvjament fil-kaz li t-talbiet attrici kellhom jigu milqugha (haga li ma saritx) kien hemm lok ta' tpacija. Hemm ukoll it-talba maghmula abbazi tal-protest gudizzjarju datat 7 ta' Ottubru 2003 (Dok. "PB") fejn saret talba ghall-hlas ta' l-istess ammont mis-socjeta' attrici lis-socjeta' konvenuta u l-ittra datata 28 ta' Marzu 2003 (Dok. "P2" – fol. 57) fejn is-socjeta' attrici tghid li l-konsenja saret u ssemmi li ma halsitx proprju minhabba l-pretensjoni li kellha kontra s-socjeta' konvenuta mertu ta' l-azzjoni attrici. B'hekk din il-Qorti thoss li l-kontro-talba tas-socjeta' konvenuta ghandha u qed tigi milqugha,

### **III. KONKLUZJONI.**

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi filwaqt li tilqa' l-eccezzjonijiet ulterjuri tas-socjeta' konvenuta biss in kwantu l-istess huma konsistenti ma' dak hawn deciz, **tichad it-talbiet attrici** peress li huma nfondati fil-fatt u fid-dritt.

Bl-ispejjez kontra s-socjeta' attrici.

Illi dwar il-**kontro-talba tas-socjeta' konvenuta**, din il-Qorti ghal dawn il-motivi, **taqta' u tiddeciedi**, billi **tilqa' t-talbiet tas-socjeta' konvenuta fil-kontro-talba taghha** b'dan illi:-

1. Tiddikjara li s-socjeta` estera konvenuta hija kreditrici tas-socjeta` attrici rikonvenzjonata fis-somma ta' disgha u sittin elf erba' mija u sitt Euros (€69,406), rapprezentanti bilanc dovut ghat-tieni konsenja kif ukoll l-ispejjez relattivi ghat-trasport ta' tali konsenja *oltre* l-imghaxijiet kummercjali mill-jum illi l-imsemmi bilanc sar dovut sad-data tal-pagament effettiv.

2. Tordna lis-socjeta` attrici rikonvenzjonata thallas lis-socjeta` estera konvenuta l-imsemmija somma ta' disgha u sittin elf erba' mija u sitt Euros (€69,406), f'ekwivalenza ta' Liri Maltin fid-data tal-pagament effettiv skond ir-rata tal-kambju kurrenti fiz-zmien rilevanti, rapprezentanti bilanc dovut ghat-tieni konsenja kif ukoll l-ispejjez relattivi ghat-trasport ta' tali konsenja, *oltre* l-imghaxijiet kummercjali millum illi l-imsemmi bilanc sar dovut sad-data tal-pagament effettiv.

Bl-ispejjez kollha nkluz il-VAT fuq id-drittijiet professjonali kif ukoll dawk tal-protest gudizzjarju pprezentat fis-sebgha (7) ta' Ottubru tas-sena elfejn u tlieta (2003) u bl-imghax legali gia ndikat kontra s-socjeta` attrici.

**Moqrija.**

Kopja Informali ta' Sentenza

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----